

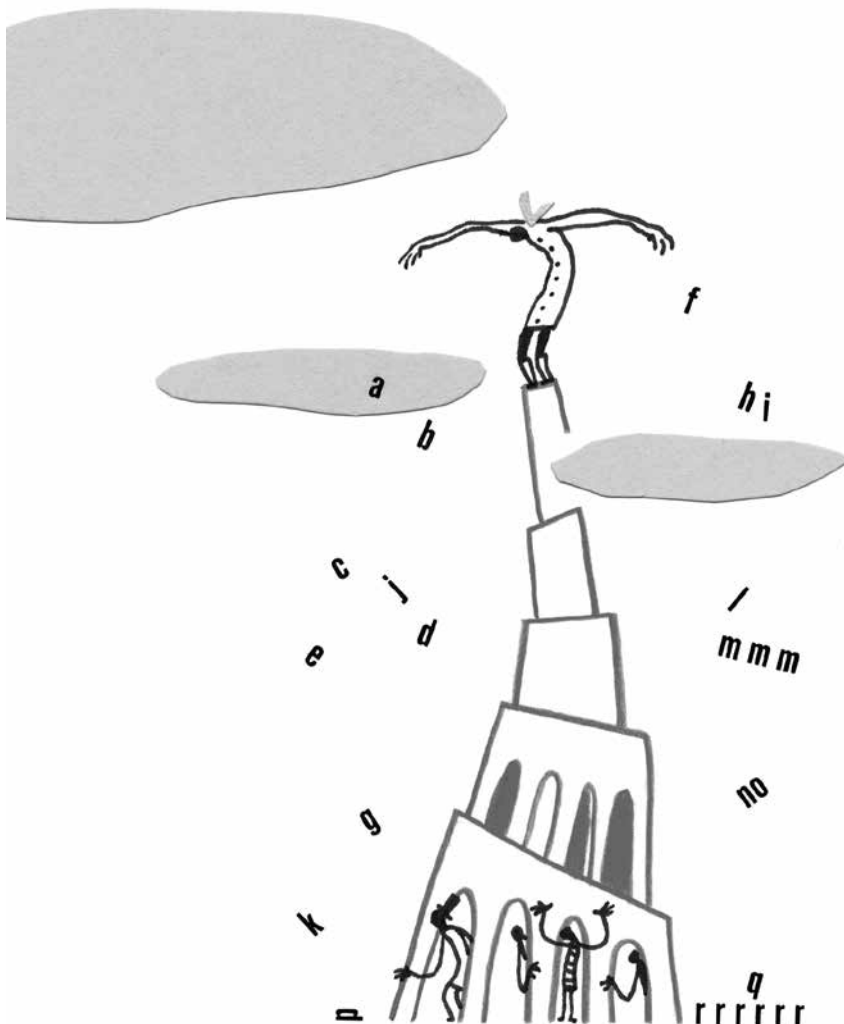
zondag

17.01.2016

15.00 Concertzaal

Babel

Opera Vlaanderen, HETPALEIS &
I Solisti del Vento



CONCERTGEBOUW BRUGGE

Biografieën

Sinds januari 2014 vormt Opera Vlaanderen (BE) samen met Ballet Vlaanderen de grootste culturele instelling van Vlaanderen met drie theaters: Opera Antwerpen, Opera Gent en Theater 't Eilandje. Opera Vlaanderen beschikt over een eigen Symfonisch Orkest, Koor en Kinderkoor. Het gezelschap brengt opera van barok tot hedendaags en presenteert zowel bekende klassiekers als minder bekende titels. Sinds 2009 is Aviel Cahn artistiek directeur.

Het Kinderkoor Opera Vlaanderen (BE), onder leiding van Hendrik Derolez, werd opgericht in 1991 en bestaat uit ongeveer 50 kinderen en jongeren van 6 tot ongeveer 16 jaar. Het werkt voornamelijk mee aan de operaproducties en concerten van Opera Vlaanderen.

I Solisti del Vento (BE), onder artistieke en zakelijke leiding van Francis Pollet, is het belangrijkste blazersensemble van België en staat garant voor een kwaliteitsvolle interpretatie, exploratie, verspreiding en valorisatie van het grote blazersrepertoire van Mozart tot vandaag. Het ensemble streeft ernaar via originele en verrassende projecten een unieke beleving van concerten en voorstellingen voor een breed publiek mogelijk te maken.

HETPALEIS (BE) is een theaterhuis voor kinderen, jongeren en kunstenaars in het hart van Antwerpen. Het creëert kwaliteitsvolle jeugdtheater voor kinderen en jongeren, met extra aandacht voor creaties voor grote zalen, met veel (of weinig) tekst, veel (of weinig) beweging, veel (of weinig) muziek. HETPALEIS wil de algemene cultuurcompetentie én de cultuurparticipatie van het jonge publiek stimuleren en zijn hele begeleidende omkadering bevorderen. Bovendien speelt het kunstenhuis in op de maatschappelijke omgeving met aandacht voor diversiteit en armoede.

Frank Adam (BE) is een van de grote Vlaamse literaire talenten. Hij schrijft teksten voor theater, radio en opera; publiceert romans, absurde fabels, poëzie en liederen; en maakt en speelt zelf theater. Niet zelden gaat hij daarbij intens in dialoog met de muziek. Zijn werk is filosofisch getint, ernstig-absurd, geestig-ontroerend. De afgelopen jaren valt hij veelvuldig in de prijzen. Adam is de auteur die met *Confidenties aan een ezelsoor* het genre van de fabel voor volwassenen nieuw leven inblies.

Na zijn studies rechten wijdde bariton en regisseur Benoît De Leersnyder (BE) zich volledig aan zijn zangcarrière. In 2000 was hij Laureaat van de Operastudio Vlaanderen. Al gauw ontwikkelde hij een passie voor encenering en regie en kreeg hij de kans om parallel aan zijn zangersloopbaan ook een aantal regie-opdrachten te verwezelijken. Daarnaast is hij een heel gegeerd assistent en staat hij regelmatig regisseurs als Laurent Pelly, Waut Koeken, Ivo Van Hove, Robert Carsen en Michael Haneke bij.

Sam Vloemans (BE) studeerde trompet aan het Conservatorium van Antwerpen en Rotterdam en volgde jazzworkshops bij de Halewijnstichting. Hij speelt verschillende genres bij verschillende formaties, waarvan hij soms medeoprichter is: onder meer bij Grand Groove, Jurassic Jazz, Big Band, Sam Vloemans quartet, El Tattoo del Tigre, EnriqueTarde, Jaune Toujours, KlezmicNoiz en veel meer. Sinds 1999 is hij geregeld als muzikant en/of componist betrokken in producties van HETPALEIS.

Uitvoerders

Francis Pollet, Sam Vloemans: muzikale leiding
Sam Vloemans: compositie
Frank Adam: libretto
Benoît De Leersnyder: regie
Emilie Lauwers: scenografie, kostuumontwerp en installaties film

Annelies Van Hijfte: sopraan
Denzil Delaere: tenor
Jean Bermes: bas

I Solisti del Vento:
Kasper Baele: hobo
Jan Buyschaert, Tom Devaere: contrabas
Anthony Devriendt, Ivo Hadermann, Bert Vanderhoeft: hoorn
Carlo Mertens: trombone
Francis Pollet: fagot
Tomonori Takeda: klarinet
Sam Vloemans: trompet
Carlo Willems: percussie

Kinderkoor Opera Vlaanderen
(**Merel De Coorde, Andreas De Weert, Noa Calluy, Klaas Moortgat, Maia Moortgat, Paloma Prado Hernandez, Titus Schrooyen, Berend Soenen, Niels Soenen, Emily Van Grembergen, Sarah Van Limbergen, Ksenija Van de Velde**):
koor

Evelien Van Camp: regiessistentie
Mário Melo Costa: cameramontage
Joshi Hermans: hoofdrepertitor
Robert Van Heeck: repertitor
Marijke Boudewiel: inspicieënt kinderkoor
Hendrik Derolez, Tom Johnson: koorleider
Sarah Eechaut, Marijke Loozen: assistentie uitvoering filmdecor
Jelte Van Roy: dramaturgie
Erik Moonen: projectleiding
Koen Corbet: toneelmeester
Barbara De Wit: lichtontwerp en -uitvoering
Koen Corbet, Koen De Wilde, Danny Havermans: uitvoering decor
Koen De Wilde: polyvalente techniek
Hilde Mertens, Veerle Segers: kostuumuitvoering, kapsel, grime & pruiken
Paula Stulemeijer (HETPALEIS): educatieve omkadering
Luc Joosten: algemene productieverantwoordelijke Opera Vlaanderen
Francis Pollet: artistiek & zakelijk leider I Solisti del Vento



Uw applaus krijgt kleur dankzij de bloemen van Bloemblad.

Babel

‘Velkom ien Baabel. Shtettel-Shtad wo Allan feurstoa Allan.’

(Welkom in Babel. De stad waar iedereen iedereen begrijpt.)

Drie robotachtige mensen, zonder kleur, zonder woorden en zonder emoties, komen terecht in een nieuwe stad, Babel. In die stad lopen kinderen rond die de drie nieuwe bewoners plagen met hun onkunde. De drie ontdekken dat ze met hun stem klanken en woorden kunnen vormen. Geleidelijk aan leren ze taal en leren ze elkaar te begrijpen. Hoe groter hun woordenschat wordt, hoe meer emoties ze verwerven en hoe meer kleur ze krijgen. Hoe meer mens ze worden. Ze ontdekken de stad en maken plezier, leren zichzelf en elkaar kennen, ze plagen elkaar en komen tot rust in het park.

Hun gebabbel wordt echter geruzie en plagen wordt pesten. Wanneer een van hen de baas wil zijn, ontstaat er zo’n intens gevecht – met woorden én met daden – dat Babel in elkaar stort. De kinderen kijken machteloos toe hoe de ‘groten’ de wereld vernietigen. Maar ze krijgen een tweede kans om opnieuw te beginnen. Of is het al een derde? Een vierde? En steeds opnieuw bouwen de personages hun wereld weer op, met al wat ze voordien geleerd hebben, steeds beter en beter. Laat ons allen hopen.

Auteur Frank Adam schreef het libretto in het Babels, een nieuwe taal, gevormd uit meer dan 50 bestaande talen. Componist/ trompettist Sam Vloemans zette deze Babelse woorden op muziek. Benoît De Leersnyder regisseert drie solisten, een orkest en een kinderkoor in een vormgeving van Emilie Lauwers, zijn artistieke rechterhand.

Over Babel

Regisseur Benoît De Leersnyder: ‘*Babel* gaat voor mij hoofdzakelijk over het leren omgaan met anderen via taal. Over de mogelijkheid en de onmogelijkheid om met elkaar te communiceren. Over het zoeken daarnaar. En natuurlijk over de manipulatie die daarmee gepaard gaat, hetgeen des mensen is.’

Scenografe Emilie Lauwers: ‘Voor mij gaat *Babel* vooral over het vinden van je menselijkheid en van je individuele persoonlijkheid in de maatschappij. (...) Als persoon en als artiest ben ik daar dagelijks mee bezig. De wereld is heel groot geworden. (...) Mensen lopen verloren en zijn tegelijkertijd constant (online) aangesloten op de hele wereld. Het enige wat we volgens mij kunnen doen, is radicaliseren in menselijkheid, elk voor onszelf, elk in ons eigen kleine leven, onze eigen kleine wereld. We móeten proberen om het goede te doen wat betreft de kleine, menselijke contacten. We móeten proberen positief te zijn en samen constructief te zijn.’

Auteur Frank Adam: ‘Het ‘Babels’, de taal van de voorstelling is een volstrekt ‘nieuw’ idioom gevormd door elementen uit alle mogelijke talen, gaande van bekende lingua franca’s tot minderheidstalen als Swazi, Tok Pisin of West-Vlaams. Geen toeval dat Sam Vloemans de muziek zou schrijven: als veelzijdig componist en multi-instrumentalist is hij eigenlijk een muzikaal superdivers Babel op zich. (...) Kinderen hebben geen last van voorkennis en beleven een opera in het moment. Zingen is voor hen nog natuurlijk. Ik ben in een aantal Antwerpse ‘Babel’-scholen op bezoek gegaan en stelde vast hoe kinderen na amper zes maanden in België uitstekend Nederlands spraken en poëzie konden smaken.’

Componist Sam Vloemans: ‘Eigenlijk hebben wij het idee dat opera zelf ook een hoog Babelgehalte heeft. Zelfs in je eigen moedertaal versta je er woordelijk vaak weinig van. Opera is dus vooral een klank, en die kan je over de hele wereld spelen. *Babel* is erg universeel. (...)

Ik geloof heel erg dat je puur artistiek niet moet inbinden voor kinderen. Je gaat niet minder moeilijk of complex schrijven of componeren. Je zorgt alleen voor aangepaste spanningsbogen of psychologische lijnen die ook voor jonge kinderen duidelijk zijn. Wij geloven heel sterk in het feit dat het een 6+ voorstelling is, maar we maken geen voorstelling voor zesjarigen. Wij maken een voorstelling voor iedereen vanaf zes jaar.’

BABEL VOLKSLIED

LIBRETTO:
FRANK ADAM

COMPOSITIE:
SAM VLOEMANS

♩ = 80

A

LE MON-DE AD-DOE-NIA SE _____ KAAI

6

UN A - MI A _____ FRIEND IS A FRIEND SA - DIIQ HOE SA-DIIQ HOE SA - DIIQ

10

B

SA - BEL IEST DIE _____ VIET! LE MON-DE AD DOE - NIA

13

SE _____ KAAI UN A - MI A _____ FRIEND IS A FRIEND

16

SA - DIIQ HOE SA - DIIQ HOE SA _____ DIIQ

18

C

SA - BEL IEST DIE _____ VIET! PUNG YOUW SHI PUNG - YOUW SHU PUNG

ISOLISTIDELVENTO.BE OPERABALLET.BE HETPALEIS.BE

2

21

YOUW PUNG YOUW PUNG YOUW SHU PUNG - YOUW SHU PUNG YOUW PUNG

24

D

YOUW LE MON-DE AD - DOE-NIA SE _____ KAAI UN A - MI A _____

28

FRIEND IS A FRIEND SA - DIIQ HOE SA - DIIQ

30

HOE SA - DIIQ SA - BEL IEST DIE _____ VIET! A

33

E

FRIEND IS A FRIEND! A FRIEND IS A FRIEND! SA - BEL IST DIE VIET!

ISOLISTIDELVENTO.BE OPERABALLET.BE HETPALEIS.BE

Le monde ed-doenia sekaaiz (ed-dounia = Arabisch: de wereld / sekaai = Japans: de wereld)
Un ami a friend is a friend (ami = Frans: vriend / a friend = Engels: vriend)
Sadiiq hoe Sadiiq hoe Sadiiq (= Arabisch: een vriend is een vriend is ...)
Babel iest die Vielt (= Duits: Babel is de wereld) (2x)
Pungyouw she pungyouw shí pungyouw (2x) (= Chinees: een vriend is een ...)



© Sabien Clement

zo 14.02.16 / 10.00 & 15.00 / Studio 1
Slaapconcert / Klassiek voor baby's
 Samen met uw baby wegdromen bij Feldman, soezen met Satie en ontwakken met Bach. Muziek wisselt af met korte verhaaltjes. Wegdommelen, in een diepe slaap liggen ronken of alles wakker meemaken? Aan u de keuze. Wij voorzien een omgeving van rust zodat u ongestoord kan profiteren van dit moment zonder verplichtingen.



© Sabien Clement

zo 03.04.16 / 15.00 / Concertzaal Scène
BerBerio / Zonzo Compagnie
 In *BerBerio* staat de wereld van de Italiaanse componist Luciano Berio centraal. In een reeks multimediale settings wisselen akoestische muziek en elektronische klanken elkaar af. Videobeelden openen de deuren voor nieuwe situaties. Een performance die kinderen en jongeren meeneemt in een avontuurlijke verkenning van de unieke muzikale wereld van Luciano Berio.

BRUGGE
 CONSERVATORIUM

CONSERVATORIUM

Waar het hart van kriebelt, lopen wij van over ...
 Kriebelt het van la-si-do?
 Kriebelt het van a tot z?
 Kriebelt het van top tot teen?



Dan is het
STEDELIJK CONSERVATORIUM BRUGGE de 'place to be'
www.conservatorium-brugge.be

BESTEL UW TICKETS NU OP

WWW.CONCERTGEBOUW.BE
+32 70 22 33 02 / IN&UIT
BRUGGE 'T ZAND 34

Praat na de voorstelling gezellig na in het Concertgebouwcafé of vertel ons wat u ervan vond op Facebook of Twitter (@concertgebouwbr).



Gezellig tafelen voor of na een voorstelling met een verrassing op vertoon van het concertticket. www.concertgebouw.be/services.

Vlaanderen
 verbeelding werkt

west-vlaanderen
 de gebreven provincie

BRUGGE

PROVINCIE ZEELANDIC

FLUXYS

DeMorgen.

Knack

Klara

FOCUS|WTV